

SOLUÇÕES
DESIGN
SOLUTIONS



sapa:

buildingsystem

ARCHITECTURAL ALUMINIUM SOLUTIONS

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Arq. Souto de Moura'.

(Arq. Souto de Moura)

INDICE | INDEX | INDEX

04 INTRODUÇÃO
INTRODUCTION
INTRODUCTION

SLIMCASE®

06 PRODUTO
PRODUCT
PRODUIT

08 CARACTERIZAÇÃO TÉCNICA
TECHNICAL CHARACTERISTICS
CARACTÉRISATION TECHNIQUE

SLIMSLIDE®

10 PRODUTO
PRODUCT
PRODUIT

12 CARACTERIZAÇÃO TÉCNICA
TECHNICAL CHARACTERISTICS
CARACTÉRISATION TECHNIQUE

SLIMSLIDE TB®

14 PRODUTO
PRODUCT
PRODUIT

16 CARACTERIZAÇÃO TÉCNICA
TECHNICAL CHARACTERISTICS
CARACTÉRISATION TECHNIQUE

17 MONTAGEM E CERTIFICAÇÃO
ASSEMBLY AND CERTIFICATION
MONTAGE ET CERTIFICATION



Arq. Souto de Moura

(Arq. Souto de Moura)

INTRODUÇÃO | INTRODUCTION | INTRODUCTION

Um Perfil. Qualquer que seja o género ou a cultura, o tempo ou o espaço, um perfil é sempre a revelação de uma personalidade, de um estilo de vida, de uma forma de estar.

O perfil, enquanto parte da identidade de um ser, de um objecto ou de um sistema, torna-se assim na sua imagem e essência. A Sapa Portugal, baseada no seu know how, capacidade técnica e vontade de inovar, dá corpo a este princípio ao desenvolver os seus sistemas de alumínio para a arquitectura.

Os sistemas SLIMCASE e SLIMSLIDE by Souto de Moura, concebidos com a maestria da experiência e da visão sem limites, desenhado com espírito de vanguarda no uso de formas, são a resposta aos desígnios dos sistemas de alumínio para a arquitectura contemporânea. Concebidos em parceria com o arquitecto Eduardo Souto de Moura, arquitecto premiado com o prémio Pritzker 2011, as soluções apostam na transparência e na forte interacção com a tranquilidade e amplitude dos espaços exteriores, conferindo leveza, sobriedade, distinção e subtilidade aos vãos onde são aplicados.

As Soluções de Design Minimalista reinventam o significado da palavra perfil. São sinónimo de uma discreta simplicidade associada à resistência mecânica necessária à segurança e conforto dos edifícios sem barreiras arquitectónicas. A vista minimalista dos materiais permite uma máxima luminosidade dos espaços interiores associada ao prazer de horizontes sem limites.

A janela que revela o essencial.

A profile. In whatever gender or culture, time or space, a profile is always the revelation of a personality, a lifestyle, a way of being.

The profile, as part of the identity of a being, an object or a system, becomes its very image and essence. Sapa Portugal, based on its know how, technical abilities, and will to innovate, embodies this principle by developing its aluminum systems for architecture.

The systems SLIMCASE and SLIMSLIDE by Souto de Moura, conceived with the mastership of boundless experience and vision, designed with groundbreaking spirit in the use of the forms, is the answer to the requirements of aluminum systems made for contemporary architecture. Conceived in partnership with Eduardo Souto de Moura, the architect awarded with 2011 Pritzker Prize, the solutions are betting on transparency and the strong interaction with tranquility and the magnitude of outside spaces, giving lightness, sobriety, distinction and subtlety to the recesses where it is applied.

The Minimalist Solutions reinvents the meaning of the word profile. Means discrete simplicity, associated with the mechanical resistance needed to provide security and comfort for buildings without architectural barriers. The minimum view of the materials allows the maximum brightness of inside spaces, associated to the enjoyment of boundless horizons.

The pleasure revealing the essential.

| 04

Un profil. Quelle que soit le genre ou la culture, le temps ou l'endroit, un profil est toujours la révélation d'une personnalité, d'une façon de vivre, et d'une façon d'être.

Tant qu'étant part de l'identité d'un être, d'un objet ou d'un système, le profil devient aussi son image et son essence. Basée dans son know how, sa capacité technique et une volonté d'être innovatrice, Sapa Portugal façonne ce principe, en développant ses systèmes d'aluminium pour l'architecture.

Conçu avec la maîtrise de l'expérience et d'une vision sans frontières, dessiné avec un esprit d'avant-garde, dans son usage des formes, les systèmes SLIMCASE et SLIMSLIDE by Souto de Moura sont la réponse aux désignés des systèmes d'aluminium pour l'architecture contemporaine. Dessiné en partenariat avec Eduardo Souto de Moura, l'architecte lauréat avec le Prix Pritzker 2011, conçu pour créer des grands solutions, pariant dans la transparence et la forte interaction entre la tranquillité et l'amplitude des espaces extérieures, en donnant légèreté, sobriété, distinction et souplesse aux écartements où son application est faite.

Les Solutions de Design Minimaliste réinventent la signification de la parole profil. Sont synonyme d'une discrète simplicité, liée à une résistance mécanique nécessaire à la sécurité et au confort des bâtiments sans barrières architectoniques. La vue minimaliste des matériels permet une luminosité maximisée des intérieures, associée au plaisir de l'horizon sans limites.

La fenêtre que révèle l'essentiel.



SLIMCASE®

by Souto de Moura

[Arq. Souto de Moura]

SLIMCASE

SLIMCASE®

PRODUTO | PRODUCT | PRODUIT

Slimcase é um conceito de vistas minimalistas aplicado a um sistema de janelas, onde predomina o vidro e exteriormente aparenta ter uma colagem estrutural. Pelo exterior apresenta uma moldura serigrafada a negro e uma fina expressão de alumínio.

É um sistema de batente com excelente desempenho nas principais características funcionais, vocacionado para projectos de arquitectura de vanguarda, onde se pretende vãos de grande simplicidade visual.



Slimcase est un concept appliqué à un système de fenêtre de vue minimaliste, dominé par le verre et apparaît vers l'extérieur d'avoir un collage structural. L'extérieur dispose d'un cadre au vitrage de bordure noir sérigraphiée, défini par une fine expression de l'aluminium.

C'est un système à frappe avec d'excellentes performances dans les principaux éléments fonctionnels, il est conçu pour l'architecture d'avant-garde qui vise à couvrir grande simplicité visuelle.



Slimcase is a concept applied to a minimalist view window system, dominated by the glazing look and outwardly appearing to have a structural bonding. The exterior shows a frame with a black silk-screen printed glazing with a fine expression of aluminum.

This casement system provides excellent performance in key functional features. It was designed for architectural avant-garde projects, which aim to large span with visual simplicity.

Arq. Souto de Moura

[Arq. Souto de Moura]



SLIMCASE

CARACTERIZAÇÃO TÉCNICA | TECHNICAL CHARACTERISTICS | CARACTÉRISATION TECHNIQUE

Sistema de batente, com soluções de formas planas para arquitectura contemporânea proporcionando vãos luz de grande simplicidade visual. Solução particularmente vocacionada para projectos de edifícios públicos ou privados, designadamente em moradias, edifícios de habitação e escritórios.

Janelas de abertura para o interior: 1 folha de abrir, oscilo-batente e basculante. Janelas de abertura para o exterior: fixo, projectante e tipologia composta.

Casement system, with solutions of flat shapes for contemporary architecture offering visual simplicity. Solution particularly suited to projects for public or private facilities, especially in homes, offices and residential buildings.

Casement system, opening in, TBT and bottom hung.

Casement system, opening out, fixed and top swing.

Système à frappe, avec des solutions pour formes plates de l'architecture contemporaine offrant grande simplicité visuelle. Solution particulièrement adaptée aux projets d'équipements publics ou privés, en particulier dans les maisons, les bureaux et les bâtiments résidentiels.

Fenêtres ouverture a la française, oscillo-battantes et à soufflet. Fenêtres ouverture à l'extérieur: fixe et ouvrant à l'italienne.

Características do Sistema | System Characteriscs | Caractéristiques du Système

Profundidade aro fixo (mm) Frame depth (mm) Profondeur du dormant (mm)	42
Profundidade aro móvel (mm) Vent depth (mm) Profondeur de l'ouvrant (mm)	80
Enchimento máximo (mm) Maximum glazing infill (mm) Vitrage maximum (mm)	36
Vidro com câmara de ar única (mm) Glazing air groove (mm), always Intercalaire de vitrage unique (mm)	16

Resultados de Ensaios | Results of Testing | Résultats des Essais

Tipologias Typology Typologies	Janela 1 Folha OB + Fixo 1 Vent TBT + Fixed Fenêtre 1 Vent TBT + Fixe
Dimensão do caixilho (LxH) (mm) Dimension of Window (LxH) (mm) Dimension de baie (LxH) (mm)	3000X1150
Permeabilidade ao Ar Air Permeability Permeabilité à l'air	Classe Class Classe 4
Estanquidade à Água Water Tightness Etanchéité à l'eau	Classe Class Classe 7A
Resistência ao Vento Wind Resistance Résistance au vent	Classe Class Classe C4
Desempenho Térmico U_w Thermal Performance U_w Performance thermique U_w (W/m ² k)*	1,94

* Cálculo considerando | Calculation considering | Calcul considerant $U_g = 1,0W/m^2k$

Nota: Resultados obtidos em ensaios no organismo notificado nº 1239, relatório nº 143.

Note: Test results made in notified laboratory nº 1239, report nº 143.

Note: Résultats des essais obtenus en entité notifiée nº1239, rapport nº 143.

SLIMSLIDE®

by Souto de Moura

[Arq. Souto de Moura]



SLIMSLIDE

SLIMSLIDE®

PRODUTO | PRODUCT | PRODUIT



SLIMSLIDE é um sistema de alumínio para arquitectura desenhado a pensar no sector residencial, com portas de correr disponíveis para vãos de grande dimensão.

O conceito de produto baseia-se em perfis de alumínio extrudido de vista frontal de alumínio muito leve, permitindo a fabricação de folhas até cerca de 5m² (3000mm (H) x 1500mm (L) aprox.).



SLIMSLIDE is an aluminum system for architecture, designed for the residential sector, with sliding doors available for recesses of great dimension.

The concept behind this product is based in extruded aluminum profiles with a very light aluminum front view, allowing the fabrication of vents with a maximum area of about 5sq mt (3000 mm (H) x 1500mm (L) approx.).



SLIMSLIDE est un système d'aluminium pour l'architecture, spécialement dessiné pour le secteur résidentiel, avec des portes à glissières disponibles pour des grands écartements, sans isolation thermique.

Le concept de produit se base dans des profilés d'aluminium extrudé de vue de face d'un aluminium très léger, permettant la fabrication de vantaux jusqu'à près de 5m² (3000mm (H) x 1500mm (L), plus au moins).

Arq. Souto de Moura

(Arq. Souto de Moura)



SLIMSLIDE

Os perfis foram concebidos para transmitir a leveza do sistema, garantindo a necessária resistência mecânica através da consolidação estrutural com o vidro temperado. Só através da combinação destes dois elementos colados de forma correcta se pode assegurar a eficiência do sistema em termos de vedação, resistência e durabilidade, salvaguardando a estética do caixilho.

O sistema pode ser aplicado nas seguintes tipologias: 2 folhas, 3 folhas móveis, 4 folhas, 6 folhas móveis, 1 folha fixa, solução de abertura em canto a 90° (sem prumada fixa), solução monorail, trirail e quadrrail.

Profiles were conceived to convey the weightlessness of the system, granting the necessary mechanical resistance through structural consolidation with tempered glass. Only the combination of these two elements glued in the right way can assure the efficiency of the system concerning sealing, resistance and durability, safeguarding the aesthetics of the frame.

The system can be applied in the following typologies: 2 panes (both sliding or only one), 3 sliding panes, 4 panes (external panes fixed, internal panes sliding), 6 sliding panes, one fixed, corner solution, monorail solution, trirail and quadrrail.

Les profils ont été conçus pour transmettre la légèreté du système, en assurant la résistance mécanique nécessaire, travers la consolidation structurelle avec le verre trempé. Seulement travers la combinaison de ces deux éléments correctement collés peut on assurer l'efficacité du système en ce qui concerne la clôture, la résistance et la durabilité, tout en sauvegardant l'esthétique du cadre.

Le système peut être appliqué aux typologies suivantes: 2 feuilles (les deux mobiles ou seulement une), 3 feuilles mobiles, 4 feuilles (avec les feuilles extérieures fixes et les feuilles intérieures mobiles), 6 feuilles mobiles, 1 feuille fixe, solution de coin à 90°, solution monorail, trirail et quadrrail.

Características do Sistema System Characteristics Caractéristiques du Système

Profundidade aro fixo (mm) Frame depth (mm) Profondeur du dormant (mm)	132,5
Vista frontal central (mm) Central interlockshows (mm) Profondeur de l'ouvrant (mm)	35
Enchimento de valor fixo (mm) Glazing infill (mm) Vitrage (mm)	32
Dimensões limite por folha (LxH) (mm) Size limit per vent (LxH) (mm) Dimensions limite par feuille (LxH) (mm)	1500 x 3000

Resultados de Ensaios Results of Testing Résultats des Essais

Tipologias Typology Typologies	Janela de Sacada 2 Folhas Sliding Window 2 Vents Fenêtre Coulissante 2 Vantaux
Dimensão do caixilho (LxH) (mm) Dimension of Window (LxH) (mm) Dimension de baie (LxH) (mm)	3000 x 2400
Permeabilidade ao Ar Air Permeability Permeabilité à l'air	Classe Class Classe 3
Estanquidade à Água Water Tightness Étanchéité à l'eau	Classe Class Classe 5B
Resistência ao Vento Wind Resistance Résistance au vent	Classe Class Classe B5
Desempenho Térmico U _w Thermal Performance U _w Performance thermique U _w (w/m²k)*	1,95

* Cálculo considerando
| Calculation considering | Calcul considerant U_g = 1,0W/m²k

Nota: Resultados obtidos em ensaios no organismo notificado n° 1239, relatório n° 20620, n°20520 e n° 20686-4.
Note: Test results made in notified laboratory n° 1239, report n° 20620, n°20520 and n° 20686-4.
Note: Résultats des essais obtenus en entité notifiée n°1239, rapport n° 20620, n°20520 et n° 20686-4.

SLIMSLIDE TB®

by Souto de Moura

[Arq. Souto de Moura]



SLIMSLIDE TB®

PRODUTO | PRODUCT | PRODUIT

Slimslide TB é um sistema termicamente beneficiado, vocacionado para projectos de arquitectura que contemplem vãos de grande amplitude, permitindo uma vista reduzida de alumínio e oferecendo uma excelente eficiência energética.

O produto baseia-se em perfis de alumínio extrudido com ruptura de ponte térmica de vista frontal de alumínio muito leve.



Slimslide TB est un système thermiquement isolé, consacrée à des projets architecturaux qui répondent à grande échelle de baies vitrées, ce qui permet une vue réduite de cadre et offrant un excellent rendement énergétique.

Le produit est basé sur des profilés en aluminium extrudé avec rupture de pont thermique une vue de face en aluminium léger.



Slimslide TB is a thermally broken system, devoted to architectural projects that address large-scale frames, allowing a reduced view of aluminum and offering excellent energy efficiency.

The product is based on extruded aluminum profiles with thermal break polyamide insertions, offering a front view of lightweight aluminum.



CARACTERIZAÇÃO TÉCNICA | TECHNICAL CHARACTERISTICS | CARACTÉRISATION TECHNIQUE

A resistência mecânica do sistema é assegurada pela concepção geométrica dos perfis e pela solidez do conjunto alumínio-vidro resultante do sistema de colagem estrutural. As folhas deslizam em rails de alumínio anodizado à cor natural.

Este sistema contempla a possibilidade de aplicação com soleira e ombreira (opcional) embutidas.

The mechanical strength of the system is ensured by the geometric design of the profiles and the joint strength of the resulting glass-aluminum bonding system structural adhesive.

The vents slide on rails in natural color anodized aluminum. This system offers the possibility of sill and jamb (optional) built-in applications.

La résistance mécanique du système est fournie par la conception géométrique des profilés et par la nature de la combinaison de collage structural d'aluminium et vitrage. Les vantaux glissent sur un rail anodisé de couleur naturelle. Ce système inclut l'option de la seuil et jambage dissimulés.

Características do Sistema System Characteristics Caractéristiques du Système

Profundidade aro fixo (mm) Frame depth (mm) Profondeur du dormant (mm)	129,7
Vista frontal central (mm) Central interlockshows (mm) Profondeur de l'ouvrant (mm)	20
Enchimento de valor fixo (mm) Glazing infill (mm) Vitrage (mm)	38
Dimensões limite por folha (LxH) (mm) Size limit per vent (LxH) (mm) Dimensions limite par feuille (LxH) (mm)	1500 X 3000

Resultados de Ensaios | Results of Testing | Résultats des Essais

Tipologias | Typology | Typologies

Janela de Sacada 2 Folhas
Sliding Window 2 Vents | Fenêtre Coulissante 2 Vantaux

Dimensão do caixilho (LxH) (mm) | Dimension of Window (LxH) (mm) | Dimension de baie (LxH) (mm)

3000X2400

Permeabilidade ao Ar | Air Permeability | Permeabilité à l'air

Classe | Class | Classe 3

Estanquidade à Água | Water Tightness | Etanchéité à l'eau

Classe | Class | Classe 4A

Resistência ao Vento | Wind Resistance | Résistance au vent

Classe | Class | Classe B5

Desempenho Térmico U_w | Thermal Performance U_w | Performance thermique U_w (W/m²k)*

1,45

* Cálculo considerando | Calculation considering | Calcul considerant $U_g = 1,0W/m^2k$

Nota: Resultados obtidos em ensaios no organismo notificado nº 1239, relatório nº 153 e nº156.

Note: Test results made in notified laboratory nº 1239, report nº 153 and nº156.

Note: Résultats des essais obtenus en entité notifiée nº 1239, rapport nº 153 et nº156.



MONTAGEM E CERTIFICAÇÃO | ASSEMBLY AND CERTIFICATION | MONTAGE ET CERTIFICATION

A Sapa Portugal dispõe de uma rede de Instaladores devidamente certificados e habilitados para a transformação das várias soluções que os sistemas SLIMCASE e SLIMSLIDE apresentam.

Embora os sistemas sejam de fácil fabricação e montagem, o cumprimento rigoroso das instruções é fundamental para garantir o sucesso do produto e a satisfação do cliente e utilizador final.

As características próprias de montagem do sistema remetem para um trabalho minucioso e perfeccionista. A equipa de Projectos da Sapa Portugal encontra-se disponível para todo o apoio necessário, pois cada projecto é único.

Sapa Portugal has a network of fabricators duly certified and able to transform the different solutions the systems SLIMCASE AND SLIMSLIDE.

Although the systems are easy to manufacture and assemble, the thorough abidance of the instructions is fundamental to assure the success of the product and the satisfaction of the final customer and user.

The characteristics of the system assembly require a thorough, perfectionist job. The Project Team of Sapa Portugal is available for giving all the necessary support, because each project is unique.

Sapa Portugal offre toute une réseau d'menusiers dûment certifiés et qualifiés pour la transformation des plusieurs solutions présentées par les système SLIMCASE et SLIMSLIDE.

Malgré le fait d'être de fabrication et montage faciles, il faut suivre rigoureusement les instructions applicables, pour assurer le succès du produit, bien comme la satisfaction du client et de l'utilisateur final.

Les caractéristiques spécifiques du montage du système demandent un travail minutieux et perfectionniste.

L'équipe de Techniciens de Projet de Sapa Portugal est disponible pour donner tout l'appui nécessaire, puisque chaque projet est unique.





SLIMCASE®

SLIMSLIDE®

SLIMSLIDE TB®

by Souto de Moura

[Arq. Souto de Moura]

sapa:

buildingsystem

ARCHITECTURAL ALUMINIUM SOLUTIONS

Sapa Building System é um dos maiores fornecedores europeus de sistemas de alumínio para a construção e faz parte do grupo sueco Sapa. A actividade principal é o desenvolvimento e distribuição de sistemas de perfis de alumínio. O objectivo da Sapa Building System é a criação de sistemas correctamente desenvolvidos e soluções de projecto que proporcionem aos fabricantes, arquitectos, investidores e proprietários um valor acrescentado tangível.

Portas e Janelas | Portadas | Fachada | Sombreamento | Balastradas | Outros | BIPV

Sapa Building System is one of the largest suppliers of aluminium building systems in Europe and is part of the Swedish group Sapa, the world's largest developer producer and distributor of extruded aluminium profiles systems. Sapa Building System aims for well-developed systems and project solutions offering a tangible added value to fabricators, architects, investors and homeowners.

Windows and Doors | Shutters | Curtain Walls | Solar Protection | Balustrades | Others | BIPV

Sapa Building System division du groupe Suédois Sapa est un des principaux concepteurs mondial de solutions performantes de menuiserie aluminium.

La créativité, l'innovation, la performance énergétique et le service sont notre credo pour fournir aux architectes, menuisiers, constructeurs et maîtres d'ouvrage des solutions de haute qualité pour le neuf et la rénovation.

Fenêtres et Portes | Volets | Façades | Brise-soleil | Garde-corps | Autre | BIPV

sapa:

buildingsystem

ARCHITECTURAL ALUMINIUM SOLUTIONS

Sapa Building System Portugal

Sintra Business Park
Zona Industrial da Abrunheira, Edifício 2. 1º A
2710-089 SINTRA
Tel: (+351) 219 252 600
Fax: (+351) 219 252 699
E-mail: info.geral.pt@sapagroup.com
www.sapabuildingsystem.pt

Distribuidor local | Local distribuitor | Distributeur local